

朔方備乘卷第四十二

考訂諸書二

考訂奉使俄羅斯行程錄敘

臣秋濤謹案奉使俄羅斯行程錄亦名漠北日

記係

國朝張鵬翮撰鵬翮字運青四川遂甯縣人康熙

庚戌科進士選庶吉士改主事官至文華殿大

學士

賜諡文端奉

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄敘

一

旨入祀賢良祠康熙二十七年内大臣索額圖等奉

命取道喀爾喀地使俄羅斯時鵬翮為兵部督捕理事

官同豫參畫此其途中紀程之作也考喀爾喀

北與俄羅斯接境其往來之道即今自張家口

至庫倫恰克圖之路惟是時喀爾喀尚未內屬

故所記道路紆迴與後設臺站不同且索額圖

等出使奉

特旨率八旗精兵萬餘人以行私從僕馬亦復逾萬旌

旆飛揚連亘二十餘里故沿途安營設汛與尋

常出使之事迥異雖未抵俄羅斯境然紀述詳明足資考覈又其時有常熟舉人錢良擇字玉友與鵬翮等偕行著有出塞紀略一書茲取以互證其中

綸音奏議頗有足補

平定羅刹方略所未載者亦不可少之書也

奉使俄羅斯行程錄

俄羅斯僻在西北從古不通諸夏茲潛入雅克薩侵我邊陲遣師征討立即瓦解復蒙

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄

二

皇上寬宥釋還俘囚

高厚之恩浹及異域史冊所載自古罕有乃彼冥頑無知復踞雅克薩遣兵圍困彼勢蹙請和茲蒙

睿算周詳特遣滿大臣往議繼准憲臣馬齊疏請兼差漢人大臣擬出兵部尙書張玉書吏部侍郎張鵬給事中何金蘭御史王承祐四員題請

上特命張鵬翮陳世安前往滿大臣具使事機宜一疏經議政王九卿議准題奉

俞允往議大臣荷

天語周密訓誡直斥其擅居我地之罪開陳義理以曉警之俄羅斯之人始感我

皇上覆育隆恩傾心歸化悉遵往議大臣指示定其邊界毀所修雅克薩諸城并盡撤伊國久踞之人而東北數千里從未入中國之地咸歸版圖適符我

皇上數年前豫料之神謀且索倫達古兒等國俱得安居此皆我

皇上睿算周詳德威遠播之所致也

臣鵬翮恭承

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄

三

恩命仰荷

天威謬以儒臣馳驅遠域往還百日謹以道途所涉歷逐日劄記用以紀皇華盛事而

聖朝控御邊疆遣使行師之規畫亦於斯備見焉

康熙二十七年三月初六日蒙

賜使臣鞍馬弓矢緞幣有差

五月初一日陛辭

臣秋濤謹案出塞紀略云五月朔日壬申

呈上御

乾清門奉使內大臣索額圖佟國璋馬喇等率同使臣進見張鵬翮陳世安特膺簡命

同豫參畫

綸言指授

諳諳受

命陛辭而出躬奉

天語訓誨周詳篤摯其使事意指咸稟

廟謨以從事云

初二日寅時起行出德勝門士氣勃勃軍容甚

盛臣秋濤謹案出塞紀略云上以遠使
絕域宜加擁衛命選精騎萬餘人隨

行古卿行旅按旗行二十里抵清河
從之義也

上遣

皇長子賜茶列坐飲畢望

闕謝

恩乃行臣秋濤謹案出塞紀略云兼命皇長
子騎行二十里至清河慰勞諸臣宣賜乳茶

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄

四

四十里過昌平州三十五里駐南口

初三日早度居庸關山路崎嶇四十五里出關

入平地名岔道即明永樂駐軍處又二十五里

次榆林驛環溪列營水濁不可飲忍渴至夕

初四日行二十里過懷來衛石城完固今設一

通判三十里次土木堡原注即明英宗蒙塵處

初五日行四十里過保安城城設參將一員又

四十里過雞鳴驛次上花園

初六日早大風沙土迷目帶臉罩行山路陡絕

下臨河水金幼孜所謂車行馬驟毛髮慄然者
也出此二十里地漸平又二十里過宣府石城
堅高規模宏敞夙稱塞上重鎮今設總兵一員
口北道一員午風息十里駐柳河川傳稱常開
平進軍次此土人猶能道其事情無片碣可攷
初七日行平地四十二里過下堡城明永樂時
所築也又八里出張家口兩山對峙石壁崎峭
如削中設一關環山爲城永樂嘗指此歎曰如
此險人馬安能度富哉言乎

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄

五

初八日早氣肅如深秋襲皮套由山峽中行二
十里有土屋托羅廟古槐一株又三十里次察

汗托諾亥大壩猶華言白頭嶺也

臣秋濤謹案
出塞紀略云

初八日屯察罕陀羅哈打八察罕陀羅哈譯言
北首也打八譯言嶺也臣秋濤謹案察罕白也
當從張氏
說爲正 自此皆向西行

初九日上崇山石路崎嶇約三里入平阜四十

七里次博爾哈斯泰

臣秋濤謹案出塞紀
略作八盧哈蘇泰

猶華

言柳條溝也道上見蒙古五六家穹廬而居其

廬上穿一孔中安一竈以糞餅置廬上臭不可

聞衣敝布衣男女同處較中國之貧民更苦申刻

上遣侍衛喇齊賜使臣及將士牛羊臣秋濤謹案出塞紀略云晚

御前侍衛至上溫旨慰勞羣臣頒賜牛四百頭羊六千口望

闕謝

恩天油然作雲帳外挑渠以備夜果小雨

皇恩真同雨露令人起舞

初十日行六十里次哈喇郎臣秋濤謹案出塞紀略云冒雨行七十餘里屯哈爾哈冷亂山環抱譯言古屯田地也控衣出水人可升餘晚雨止有水草

朔方備乘

卷四十二

考訂秦使俄羅斯行程錄

六

十一日行平地八十里抵中國之次佐漢郭兒臣秋濤謹案出塞紀略云十一日屯台哈窩兒譯言莊地也有水西南流濟

軍士汲取字曰清溪河水和炒麪飲其半停蓋視之見小黑蟲如菜子大者無數游泳其中而

眾人已飲畢矣常聞誤飲水蛭雄黃可以解之然眾竟無恙亦不須服雄黃意者天祐

命使及諸從者而水族不能災歟

十二日行平道八十里抵中國之次他喇布納百有十里

臣秋濤謹案出塞紀略云十二日屯他哈布哈濁水遶流鹵地草稀

十三日行五十里入山次呼盧蘇泰

臣秋濤謹案出塞紀

略云十三日屯阿盧蘇泰有花色深紅而葉如豌豆簇成穗名長十八

猶華言葦

子溝也山形環秀清水繞流平章審視云是吉

地鵬翻世安登山四望空闊祇見軍士牧馬山

阿或坐或伏窩南白翎迎風飛舞是日相傳為

關夫子赴會之期必雨及夕果雨關夫子之神

靈及外國如響矣

十四日雨止啟行五十里次阿托和

臣秋濤謹案出塞紀

略云屯鄂託呵平旱千頃萬山環之水流地中自西北而東南廣不數尺千迴百折芳草綠縹

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄

七

不見沙土

十五日大霧行五十里過三小溪入山溝石峰

聳峻澗水繞流樺木敷榮於山阿喜鵲翔集於

條枝俄而雙雁嘹唳若告我以塞外奇觀也

臣秋

濤謹案出塞紀略云十五日道旁紅花布地黃花間之爛若披錦尤多薄荷蒿艾香隨馬蹄行

五十餘里高山當面望之無路近乃砦然中分兩崖壁立中為坦道絕無登陟之勞流泉一道

隨路曲折蜿蜒而西石穴如甕如屋不下數十相傳文殊跌坐處也山蒼樹翠掩映相屬十餘

里塞外佳勝未有過此者山名柳毋陀阿詭南去大同不遠蓋出關路皆西行至是稍折而西

北也紅花盈疇遠望如錦茵近視之一莖四朶形

如蘿萄花而十二瓣其山出雅烏雛烏又二十

里次葉不孫郭兒臣秋濤謹案出塞紀略作地迭不遜哥兒譯言山坳也

稍平行清水北流土人云心肺二山相連臣秋濤謹

案出塞紀略云一山名和碩走華言肺也對山名諸勒克華言心也蓋皆狀山之形有九

十九泉池按史元太宗嘗避暑於此其泉發源

官山流為黑河再見榆樹二株如蓋累石豎旗

云是蒙古祖塚遍野有花如牛賴子叢生並開

蕊紅而花白微香根臭名曰小人草

十六日行十里許有土城周環可十里名巴爾

朔方備乘

卷四十二

考訂秦使俄羅斯行程錄

八

蘇台未知築自何時傍有方山峻嶺俯瞰城下

策馬往視其中惟有斷壘荒草而已二十里踰

峻嶺入深谷草木叢生羊腸一道兵家所慎今

賴

至尊威福蒙古臣服統入八旗如行內地矣五十里出

山入平地過清水河駐昌阿兒托諾臣秋濤謹案出塞紀

略云十六日屯舍喇迭不遜譯言平地也按與昌阿兒托諾似非一地齊集會議

漢軍照旗分附入八旗下營整齊嚴肅以示威

遠人

十七日行四十里有廢土城周圍可五里側有浮屠七級高二十丈蓮花爲臺砌人物斗拱較中國天甯寺塔更巍然篆書萬卷華嚴經塔拾級而上可以登頂嵌金世宗時閱經人姓氏俱漢字平章登二層取喇麻經二葉橫書蒙古字無有識者仍返原處土塔寸許者數枚剖視之或麥或糜云是念佛所積供入塔內數武有井甘冽設小帳憩其處此二日所見蒙古皆有土屋能耕種燕麥糜子時方五月中麥僅二寸其

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄

九

土磽可知矣又二十里次甘察莫都

臣秋濤謹案出塞紀

略云屯於歸化城東南可十五里不言地名

十八日行十五里次歸化城北蒙古語庫庫河

屯也城周圍可三里惟倉庫及副都統署瓦屋

餘寥寥土屋數間而已城南有關夫子廟留帝

志二冊欲使遠人知忠義也任持漢僧闕暹

臣秋

濤謹案出塞紀略作闕暹

有蒙古妻室其弟子二人亦然婦

人辮髮爲兩縷雙垂而以帛束其末帽鞞與男

子同城南負郭有黑河青塚古蹟遠望如山策

馬往觀高二十丈闊數十畝頂有土屋一間四壁累砌藏以瓦瓮此喇麻所爲也塚前有石虎雙列白石獅子僅存其一光瑩精工必中國所製以賜明妃者也綠琉璃瓦礫狼藉似享殿遺址惜無片碣可考石磴有蒙古字侍郎溫他往譯云是喇麻所作非古也未刻小雨理藩院所帶鄉導至此咸推不知前途路徑因訪得喀爾喀臣秋濤謹案喀爾喀出塞紀略皆作噶爾噶貿易人二名爲鄉導滿大臣甚喜各解衣衣之是日給糜米爲兩月

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄

十

行糧

十九日

臣秋濤謹案出塞紀略云十九日蒙古守土官具禮上謁各帥延之款宴而去

入城觀甸城碑記延祐七年歲次庚申十一月日建裕齋後人李文煥撰書此方山圓秀而寡木水淺狹而鮮魚厥土瘠鹵厥產馬駱牛羊人短小而輕捷善騎射其性然也以酪爲漿以肉爲食盛夏著裘而做垢不以爲恥男女共處而不以爲嫌其習然也儻教之以詩書申之以孝悌而以律法治其後未有不變者也其俗敬信

喇麻而可否惟命有少年顯者四人呼爲呼圖克圖尊之若神明親之若考妣至梵宇之壯麗牛羊之供奉其餘事也按歸化城乃元之豐州

原注唐豐州當在今河套內西北近甯夏界元和志云豐州西南至靈州九百里靈州今甯夏衛靈州

所也

設知州並倅官而轄於大同總管今設

蒙古都統一員副都統一員管所部八千人有城郭土屋屯墾之業雞豚麻黍豆麥葱韭之物外番貿易者絡繹於此而中外之貨亦畢集乃扼要之地也今我

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄

十一

朝威德遐暢曠古未有卽如臺灣遠在海外亦爲郡縣應照此例將歸化城亦設爲郡縣用府廳縣教官各一員以寄撫綏教化之責設滿洲將軍一員轄現在蒙古都統卽金之置天德軍節度使元之立大同總府其意一也歸化一帶土廣人稀將死罪中有可矜疑免死之人發往開墾其新設郡縣官照臺灣例三年陞轉以鼓其奮庸之念我

皇上所頒

上諭十六條朔望講讀其軍民中清秀子弟亦照臺灣

設科之例化樸魯為禮讓變狡悍為忠義莫要

於此臣秋濤謹案今歸化城設有將軍鎮守為北方重鎮並設同知通判等官文端所議

已蒙採擇施行矣

二十日早發車輛先行午刻甚熱

二十一日行九里入祁連山原注此山亦名祁連非元和志甘伊

西諸州之祁連山也有土城廢址疑即碑所云甸城也遠

望石峰疊翠入其中則平阜蜿蜒相傳元世帝

后俱潛厝此山而不立陵墓臣秋濤謹案出塞紀略云入山十餘

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄

三

里當山切城四圍門南面頂如橋梁中為方亭亭中為大家冢上作屋碧琉璃瓦覆之意必王者陵寢不知何代遺址紅芍藥杏樹萱花敷榮山阿易

險阻為坦途豐州守張鑄之功不可泯也十五

里踰峻嶺方言都倫大壩土人樹木槍旗幟累

石積薪其上五里下坡石溝崎嶇車馬難行加

以石山壁立溪壑幽深師行宜慎六十里駐昆

都勒必拉臣秋濤謹案出塞紀略作昆都勒河已日夕矣峽行棄

駝自此始原注山路險遠抵中國之百六十里

二十二日會議分四路行各使鄉導導之趙學

士言分四路行兵少勢單向西一路紆迴鄉導
無按程的見不過意度日期儻臨時迷道而裹
糧不足則進退維谷有誤七月初旬之限將奈
何索大臣是之乃分三路東行佟國舅鑲黃正
藍正白三旗居右馬圖章京領鑲白鑲紅居中
索大臣領正黃正紅鑲藍三旗居左而相距不
出百里聲息可以相通臣秋濤謹案出塞紀略
云二十二日偵者言前
途水草不繼大軍議分道進發屯營不行自京
師至此蓋千三百里矣又云二漢臣附正紅旗
中按自此以後張與錢蓋分路
行故所記屯駐地名多不相同

朔方備乘

卷四十二

考訂秦使俄羅斯行程錄

十三

二十三日無路徑鄉導折而東向踰平嶺四十
里有水草之地喇麻穹廬而居飾新涼棚其前
又二十里駐席喃莫洛臣秋濤謹案出塞
紀略作悉喇麻魯有清
河一道足人馬汲飲兩山亦堪芻牧北征錄云
蒙古地勢遠見似高阜至卽又平矣今來塞外
始知其言不謬

二十四日聞軍中言昨夜馬驚逸者眾兩漢官
黎明命人往求逸馬俱得之諸將士紛紛失馬
駐軍以俟其獲是夜三路馬俱驚可異也

二十五日向北行平地三十里駐烏蘇圖臣秋

案出塞紀略有河水遠流草色青葱趙學士帳作呼蘇土魯

中聽箏四時曲有離人思故鄉對此轉淒涼塞

上苦狀却被二語寫盡

二十六日風涼襲裘套行五里有廢城基址可

七里許平原迴合氣勢攸聚昔人城此亦知地

利者也二十里次察汗卓魯臣秋濤謹案出塞紀略作察罕斥魯

計程七十里有泉源可汲惜草少耳

二十七日涼風刺面如中國十月氣候將士有

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄

古

服皮袍者踰平阜七十九里次門西臘木倫臣秋

濤謹案出塞紀略云未至營二十里有黑泥河屯瑪下悉喇嘛魯

一道

二十八日行平道四十三里次哈納烏蘇臣秋

案出塞紀略河水盡牛溲臭不堪飲童阜沙磧作哈喇烏素

止產德勒蘇枯莖間雜嫩草牧馬駝以此深虞

不足

二十九日行平沙中一望無際寸草不生馬前

惟見沙堆纍纍古人所謂大漠也出此三十里

忽有青草百畝肥脆茂盛停驂收馬殆有神助

過此復平沙六十里駐阿爾七金他納臣秋濤謹案出

塞紀略云屯阿兒七速不喇竟日無水始此乾澗有蘆葦勉

強牧馬下溼處掘地三尺餘得水有土氣公議

留人在喀龍喂養疲困馬駝及豫備輜重前途

易進而歸計有備土人言張家口徑路至喀龍

交界止六七日理藩院迂道至一月始達此馬

駝疲做甚多將士辛苦倍常人懷怨怒張穆曰喀龍即

喀倫

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄

十五

三十日出軍門滿地矮樹紛披狀如小柏生探

為薪即能然踰平岡六十里下岡二十一里駐

喀龍臣秋濤謹案出塞紀略云此地為蒙古四十九旗極北邊界山巔堆石為礮臺纍纍

如家乃外藩防禦之所過此即入噶爾噶國矣兩國於此分界故謂之喀嚕譯言邊界偵探也

平阜夾岸怪石嵯呀地勢低凹掘三尺餘水鹹

煮羊烹茶變黑色令人腹疼地枯無草無薪軍

中燃馬矢供爨臣秋濤謹案是時喀爾喀尙未內屬故蒙古所設喀龍距張家

口僅六七日程也與今不同

六月初一日入喀爾喀界石阜怪狀如齒牙戟

劍地盡沙石相雜草木不生行五十里次哈呢

哈達

臣秋濤謹案出塞紀略云六月朔屯卓得呼

山童草枯牧馬無

處掘地數尺不得水復求之山阿得泉眼人馬

汲飲立涸

初二日平阜起伏始見草色青青行九十里次

克勒孫

臣秋濤謹案出塞紀略云自歸化城北皆折而東北行至是復稍折而西北

共九十餘里屯波洛呼祭兒

掘地二尺餘得甜水僅足人馬

汲飲是日路有流沙二十餘里陷沙一處馬誤

行其中陷不得出車輛不可行毀輪自此始喀

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄

十六

爾喀國人身長者多衣布袍領袖鑲皮腰間細摺而野心較甚

初三日軍中車輛未至用馬駝負重致之

初四日冒暑行七十里次科尼赤掘地不得水

祇喀爾喀人自飲泉眼二處軍士得潤渴腸始

食黃羊

臣秋濤謹案出塞紀略云初四日行九十餘里惟荒岡沙磧輕移疾步方免蹶

陷有肥飽者二三人陷入沙中深不可出號呼求救眾目注視莫措其手抵晚屯呵呢七不喇地無寸草酷暑如焚掘地二丈不得水覓井於數里外稍濟喝人不能及馬

初五日小雨乘涼行七十八里次阿爾哈爾蘇

巴掘地得水有土氣牧馬亦無草

臣秋濤謹案出塞紀略云

行六十餘里道旁多樹又三十餘里屯拔脊烏塗罕

初六日行五十五里次噶爾拜果必

張穆曰案果必即戈

壁拜果二字舊本兩處皆誤倒

遂爾回不納

遂後作逐 臣秋濤謹案出塞紀略

云初六日屯喀兒拜果必逐爾回不喇俗傳此地多鬼土人莫敢居之

有小河一

道紫泥臭濁獨茂草盈尺馬爭食之

初七日天濃陰行七十一里次烏蘭忒門

臣秋濤謹

案出塞紀略云屯屋蘭忒門

東邊山阜下有舊井水可就飲

其處掘水亦足飲馬獨枯地無草耳此上數日

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄

七

有小木如松而葉圓長可薪是日有輦沙五十里

初八日行三十里入山溝有溪水嫩草停驂小

憩復行七里駐克勒阿祭拉漢

臣秋濤謹案出塞紀略云屯克

喇呵祭勒罕

時方亭午道上見喀爾喀國人挈挈載

帳而去者詢知喀爾喀與額諾德

臣秋濤謹案額諾德即噶

爾丹之異文

戰敗而部落各奔未刻會議遣人約會

佟馬二使臣同至前途合軍以待

臣秋濤謹案出塞紀略云

是日見土人有負襁遷徙者主師遣通事詢之傳說噶爾噶國主與厄魯忒國接戰而敗其人

皆逃未得其實主帥索公因與參佐章京等密
議遣理藩官喇員外前往蹤跡佟馬二帥爲合
兵之計

初九日風沙撲面暴日薰蒸行百里次查哈馬
克圖鵬翻身體勞頓腰膝酸疼不能自支伏地
偃臥從者掘地無水至更深不得飲食馬無水
草空繫達旦勞悴旅愁交集是日道上見喀爾
喀國人奔潰數千因詢知其國王及喇麻俱敗
逃無蹤其部落各鳥獸散夫喀爾喀塞外雄藩
地大人眾在中國習聞之矣今入其境童山赤

朔方備乘

卷四十一

考訂奉使俄羅斯行程錄

六

地查哈馬克圖一帶寸草不生地無勺水遁卒
跟蹌一敗塗地至此其塞外伎倆可知矣百聞
不如一見信哉酉刻會議前途擾亂不便孤軍
深入此地無水草不可居止欲還軍克勒阿祭
拉漢待佟馬二使臣至商酌機宜仍行文附近
車城台吉臣秋濤謹案詢喀爾喀情形並阿尙
書音信鵬翮世安意主附近左右尋水草可住
之地合軍前進力持還軍不可甚至引軍法以
怵之而眾口極言還軍便矣軍中棄馬始此臣秋

濤謹案出塞紀略云初九日屯齋爾克地無寸草得一大井而水少不給又穿三四所猶不給也噶爾噶國人男婦追隨駝馬絡繹而南不下萬數奔忙倥傯若有躡其後者通事訊之乃知其主徒失也克汗提兵數十萬與厄魯忒國主戰於邊界大敗全軍奔潰國主逃遁不知所之北荒之國勝負但決於一戰戰既敗則上下皆鳥獸散不可復振且言噶爾噶國主之弟所謂折不尊但入庫土克克者一方之所聽命雖為僧權侔其主亦逃遁莫知所在其所居地名土辣必喇去色楞格不數程為我軍取道所必由亦為厄魯忒所殲勢不可復往傳言洵洵人懷疑懼臣秋濤謹案徒失也克汗即土謝圖汗折不尊但入庫土克克即折布尊丹巴呼圖克圖土辣必喇即土喇河也

初十日還軍克勒阿際拉漢西刻車城台吉回

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄

九

稱喀爾喀汗戰敗猶存喇麻敗遁無踪又理藩院尚書阿爾尼發筆帖式赴京奏聞喀爾喀汗

被額諾德襲取敗走禿喇必納喇麻亦敗走

秋臣

濤謹案禿喇必納即土喇河也喇麻先駐此

俱不知去向侍郎溫他

所安驛站應移設此路等語詢筆帖式云阿尙書未至禿喇必納八日即聞喀爾喀敗信未見兩國之王但喀爾喀聲言大國之師來援而此地至阿尙書處七八日之程亦無水草馬俱瘦做等語公議題報情形秉燭繕疏付筆帖式轉

奏去訖

臣秋濤謹案出塞紀略云初十日中軍欲待佟馬二帥合兵會議而屯所無水

草偵者又言前途更甚萬難駐軍因復移營至克喇阿祭勒罕過遷徙者蟻聚蜂屯其色驚惶俄有噶爾噶國台吉二人至飲馬道左其人年甫二十許狐帽錦衣左耳以珊瑚珠寶銀鏤作墜環長寸餘鞍馬鮮整似貴介者亦聞變而南徙也晚車臣汗使至以敗狀聞於我軍始知厄魯忒國主戰勝後即以奇兵突入徒失也免汗所居之地掠其親屬輜重又大捷車臣汗者徒失也免汗之弟分王噶爾噶東偏亦潰散不支故來告敗夜理藩院齎奏使者亦至索帥因具疏備述始末馳驛上

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄

三

以貽同志知之

十一日十二日仍駐軍喀爾喀潰卒布滿山谷

行五晝夜不絕道傍見台吉三人其形較眾少

潔衣緞服背載銀麟牌佩劍飾珠寶頗精工一

耳貫大金圈寶石銜其口云是喇麻保命者方

有此是日張鵬翮牧人李之望于石峰頂得古

錢篆文曰五行大布後周武帝鑄也

張穆曰案文瑞行程

蓋由今土謝圖汗部左翼中旗界北行五百五十餘里而返殆已入車臣汗部境達喀魯倫河之南岸矣故初九日酉刻行文附近車臣台吉詢喀爾喀情形並阿尙書音信而初十日酉刻

遂得車臣台吉回報也臣秋濤謹案出塞紀略云十二日屯營不行待俟馬二帥合兵之信抵夜理藩院喇員外馳至喘息汗流云於四日之內奔走千里有奇已訂二帥於前途合兵遂東馬俟旦起發

十三日復北行五十里次臊達舊營臣秋濤謹案出塞紀

略云十三日至抑勒呼聲即前所經之地也掘地得水黃濁而味甘

足人馬飲申刻阿爾尼差筆帖式來約前途會

商

十四日行七十里次堯一作布祿亦無草掘地

得水黑不可飲岡上得舊井五水濁而腥臣秋濤謹

朔方備乘

卷四十二

考訂秦使俄羅斯行程錄

三

案出塞紀略云十四日屯烏蘭克波兒

十五日風涼行五十八里次古爾半圖張穆曰案古爾

半即固爾班譯言三也路掘地無水童山無草尋得舊井

三處尚不足軍士汲飲臣秋濤謹案出塞紀略云十五日屯姑兒巴吐

嚙

十六日乘陰行二十里次烏奴蘇台臣秋濤謹案出塞紀

略云屯烏奴蘇太晚馬帥使至期三日內合兵濁泉微細掘坎得水如

礬色而味城亦無草

十七日微雨行三十三里石山磊落參差連壤

奇峯聳拔競勢爭高振衣登巔遙望白雲孤飛

徘徊久之復策馬行三十里次拏拉克帶叟卽

必拉

抵中國之八十里

臣秋濤謹案出塞紀

略作拉克帶叟疾不喇此地有水草人馬俱便遂決意駐此以待分道之兵此後不復前進矣

李榮被蟲入耳窘甚

以雄黃研水灌耳蟲卽出本草不載此可補遺

十八日辰刻小雨午刻阿馬二使臣至將士言

途中乏水草苦狀如繪盧章京僕夫御車熱甚

不得水飲馬淳而甦

十九日喀爾喀人來乞援師稱向者

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄

三

聖主諭旨令喀爾喀與額諾德盟好今額諾德違

旨行襲取之計今聞王師至乞爲救援等語公議答云

此來乃奉

命出使俄羅斯國非爲爾國也未奉

君命豈可進援爾國自行請

旨可也

二十日軍中恐糧盡並日而食始此喀爾喀人

自額諾德來聽其言彼國事並海孫泰近狀

二十三日午刻佟使臣至言沿途無水草士馬

多疲漢軍大半步行其從行者曾見野驃欲持
銃舉火卽奔走不可追

二十五日辰刻

上遣侍衛關保夸子至奉

旨索額圖等駐劄噶祿差人往諭俄羅斯欽此揀差參
領索羅和博洛河泰員外喇喜等持檄往諭俄
羅斯國曉以大義開譬諳復俾其格心向化感
朝廷始終覆育之恩消彼國從前執迷之非云云索
羅和等馬行十六日至俄羅斯境其國遣重臣

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄

三

蜚托囉具舟楫迓於色冷額

臣秋濤謹案當卽色楞格河

奉

命惟謹卽撤其兵卒歸雅克薩城及土田

臣秋濤謹

案平定羅刹方略作參領索羅希又此
次索羅希等前往並未定議直至二十八年索
額圖再使尼布楚城始行定議立碑與此錄異
文端親記所見尙不能確甚矣記事之難也

二十六日海孫泰自額諾德至出該國奏疏外

東花絹

狀如饒錦方文
多黃紅淡綠色

紙似高麗而細方長尺

餘書該國字頗類蒙古尾用圖章理藩院先譯
蒙古字再譯清字三譯漢音其圖章形圓而篆
似菊花刀法古雅印色鮮紅觀疏中詞婉而意

遠辰刻侍衛關保齋遵

旨疏還京回奏同眾官望

闕請安傳檄曉諭額諾德俾其釋疑向化

臣秋濤謹案出塞紀略云

十七日屯拉克帶叟疾不喇駐此以待分道之

兵越二日馬帥及佟帥兵相繼而至亦議不可

復前軍食已盡進退無策忽二十六日

旨到即於次日回軍七月十八日到喀嚕八月

初八日抵張家口十三日合隊進京若

旨到稍遲數日俱為絕域之鬼矣所以得生

者蓋因折不尊但入即敗遣使飛騎到京求

救皇上前問我軍何在詭言全軍覆沒欲

激即日飛騎馳驛來探既見吾軍遂命班師京

師駭動異常皆彼國使臣訛言所致也歸途無

他異聞但苦饑渴度沙磧以後馬死垂盡軍士

朔方備乘

步行糧盡日止一餐煮散麩為漿人得一盂以

延其命既進喀嚕蒙古各旗以米粟相餉答以

銀布越翼日則又不繼然饑不可忍渴更難堪

徒行者多以渴死參佐章京渴死無木為棺又

無柴焚化乃以馬糞煨令半枯折其骨裹而歸

朔方備乘

卷四十二

考訂秦使俄羅斯行程錄

雷

二十七日滿使臣統鑲黃正黃二旗還軍先發

張鵬翮同眾送出軍門

然觀其所述如此可見朔漠行師之難亦考前

事者所宜知也故具錄於此

二十八日統正白正紅二旗還駐烏奴蘇台自

此皆向東南行其鑲白鑲紅正藍鑲藍四旗分

道向東行以就水草故也

張穆曰案文端初出喀倫北行五十餘里

還軍克勒阿祭拉漢已復北行百二十里次克布祿已踰前次所駐之查哈馬克圖二十里克

布祿疑即克魯倫之譯語未渡河而北故不言河也復行百三十餘里而見石山聳拔蓋又越

東庫倫而西石山殆巴彥集魯克阿布達蘭台諸山矣自此復北行百一十里遂還軍而南綜

其行程蓋東未踰喀魯倫西未抵土喇故時時以乏水草為言

二十九日兼程行七十八里駐克布祿

抵中國之百里

七月初一日駐衣勒呼即燥達舊營也途中棄

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄

三

馬駝甚多

初二日涼爽過克勒阿祭拉漢至哈喇布喇駐

軍即山溝口也乾澗旁掘三尺得水頗甘

初三日次烏

一作屋

蘭忒門清風徐來趙學士張

樞部陳給事登山眺望山多粗石累積間有美

石如瑪瑙水晶其光瑩然及閱北征錄亦云地

多美石拾以為玩古今有同情矣

初四日途間多蚊細者如小蠅大者如蜂入馬

鼻歎之不出昂首齧蹄稍不防備人為之墜申

刻至噶爾拜果必逐爾回不納

初五日狂風大作偃帳揚沙土人言此地有鬼人多畏之飲水輒瀉或腹脹馬多病死其古戰場歟

初六日鑲紅等四旗同至

初八日行二十里揀有草處駐軍掘地丈五尺不得水軍士飢渴交迫至三更尙聞歎息聲五更東裝燈火閃爍人語喧闐起見北斗當頂因憶永樂南望北斗之說信矣

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄

三

初九日次阿爾喀爾蘇巴前所掘井半已坍塌距此八里青蒿中見白色頽然者草已枯矣因兩路無水草八旗同此一路分先後行以人馬困乏不能按站每一站分兩日行前軍過此後軍甫至周八日而入旗方輪過一舍理藩院安驛站至此每站用四十八旗蒙古一百名接應差使

初十日駐葱嶺以遍嶺皆葱故名

原注此亦名葱嶺非西河

舊事所云敦煌西八千里之葱嶺也

計程三十四里乾澗側有二

舊井從傍掘地七八尺得水甘冽可煮茗字之
曰塞外第一泉距此五里爲正白旗駐宿山下
得舊井一眼掘地亦得水

十一日駐軍竣正白旗得跳兔頭目皆兔爪足
則鼠前足短後足長

十二日次科尼赤陳世安使人就近低凹處掘
去數石穴中得水不濁彼平地任掘而不得水
者不審地脈故也蓋塞外之水往往在山脊與
石穴中與孟子就下之說不侔矣

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄

三

十三日行三十里揀雨集水處駐節

十四日次克勒孫

十五日行輓沙七十里路頗難行見有舊井二

所因駐節水鹹一作城炊飯變黃色

十六日過哈喇哈達五里入山溝夾澗而營澗

側有古井四所淡而不濁掘其傍亦得水兩山

石壘亂疊多產金雀木皮色如金可飾弓箭器

具葉如天冬有芒正夏開黃花塞外嘉植也折

不孫丹巴喇麻

臣秋濤謹案卽折布尊丹巴

由禿喇必納遁

此

十七日巳時入噶祿

張穆曰案噶祿卽喀倫日記又作喀龍今作卡倫

次塔布泰哈不七兒計程四十四里許聞熊孝

感起用禮部尙書徐元文起復左都御史共慶

得人未時理藩院尙書阿爾尼召赴

行在臣張鵬翮臣陳世安向

闕請安

二十三日晨陰雨行二十里次阿達金呼都克

二十四日天氣燥熱汗馬行淺沙四十里如涉

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄

三

火燄山揮汗如雨氣不能蘇秋陽十倍中原次

張敦圖呼都克

二十五日早行三十五里度平嶺至達布蘇台

二十六日薄暮揀有草處駐軍計程十四里

二十七日早發四十里次擢羅有水草足用

二十八日冒暑行三十里次荒沙有草無水

二十九日早行四十六里次何托有水乏草

三十日曉行踰平嶺四十里至薩嗎布納與滿

使臣同駐劄越未時理藩院郎中安布祿馳驛

至奉

旨索額圖佟國綱馬喇仍駐此張鵬翮陳世安並八旗將士俱回京欽此宣諭畢各歸帳

八月初一日小雨行四十三里次布而思納

初二日曉行四十七里駐噶墊

初三日早行踰平山六十六里駐至喜自噶祿至此爲色紐地色紐爵王爲本朝屬國四十八旗之一也其地沙磧漸少而草生茂密與中原漸近故地氣漸厚非夫喀爾喀不毛之地也嗚

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄

三

呼水草天下易生之物也而絕塞且無之苟非身歷其境而閉戶談格物謂喀爾喀地絕水草其誰信之產朱嗎納哈形似黃鼠而身短足矮可食

初四日早起風冷凍水成冰冠煖帽行三十里入山溝又三十里次毛布納爲察汗爾地歸順我

朝分隸八旗願居原地者聽往中國貿易其服食

較喀爾喀稍富而其習尚同也

臣秋濤謹案
卽察哈爾

初五日早發遼崇山踰峻嶺約八十里次英台
四旗分割以就水草

初六日早大霧濡衣入大路行平道五十七里
次禿兒哈飲行潦始見宣府民人車載燒酒米
麪貿易軍中乏糧者得買食沙地多鼯鼠穴馬
行其間輒踏執轡在手兢兢惟恐失墜

初七日行平道六十七里次噶納布納猶華言
黑河也一線小溪清水東流四旗夾岸而營水
草俱便還旆以來所希有也未至此二十里有

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄

三

土城廢址周三里

初八日雨中行五里過土城廢址約七里周圍
三十五里抵大壩嶺坡陡泥滑疲馬不堪乘下
馬步行三里至平溝復乘馬行七十里至張家
口駐師始見青山綠水禾黍豆粱不覺眼明聞
水聲湯湯不禁喟然嘆曰水哉水哉在塞外何
其貴在中原何其賤也天下有以少爲貴者水
且然矣

初九日進張家口過宣府次城南二十里鋪

初十日次保安至此始無馬蚊

十一日次榆林鵬翮語陳世安曰來日入關必雨錢玉友問何以知之答曰凡使臣自外國還

入關必雨余嘗聞之矣

臣秋濤謹案錢玉友名良擇卽著出塞紀略者也

十二日卯刻過岔道入居庸關雨未刻至南口大雷雨酉刻乃止秉燭行三更至昌平大路如河水深泥淖不能行暫憩荒原待旦

十三日進

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄

三

朝請

安出還邸

臣秋濤謹案是年同文端奉使者滿洲大臣則有內大臣索額圖佟國綱馬喇等然皆未抵俄羅斯境行至喀爾喀遇其國與噶爾丹戰敗潰走因駐軍別遣參領索羅和等至俄羅斯國亦未定議旋卽召還是此次奉使實抵俄境者乃索羅和等三人也至二十八年復

命索額圖奉使由黑龍江水路泝流而上至尼布楚城

始與俄國大使臣費要多羅等定議立碑魏氏盟聘記僅載張鵬翮奉使蓋未考索額圖有兩次奉使事也此錄所記行程皆漠南北蒙古屬地於俄羅斯無涉然所記噶爾丹攻喀爾喀情形足與諸書參證且觀此錄益見綏服紀略康熙二十九年羅又犯界之說為誤也故節其要略於此以便觀者云

臣秋濤謹又案出塞紀略云所云羅刹者名為

俄魯斯國臣秋濤謹案俄魯斯即俄羅斯乃奉使本指也其國

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄

三

更荒遠不可考問彼自誇云地方四萬餘里一姓相傳已六千餘年此雖荒誕不足信然聞其

境西接大西洋東抵雅克薩城原注在噶爾噶國之最北臣秋

濤謹案噶爾噶即喀爾喀南際波斯以東噶爾噶以西及回

回厄魯忒諸國邊界諸國皆畏服尊事之則其地之大亦可意想而知矣其俗素奉天主教文移俱用蠟諦諾字蠟諦諾者即今中國所傳西洋字也大抵風尚與西洋國不遠故遣使時

皇上特命西洋二臣同行但不與漢臣同旗所以未及

與之談熟詢彼國顛末或疑其卽漢之堅昆以漢書西域傳有云堅昆東去單于庭七千里南至車師五千里道里約略近似因按漢元帝黃龍中郅支單于西擊烏孫遂北并堅昆其後復立國至梁時名契骨唐時號紇吃斯又號黠戛斯在廢庭州西北七千里乾元中爲回紇所破自是隔遠不通中國故不知其詳此亦以意推之堅昆不過漢時一小國歷代遷改會不足爲有無何忽至今強大若是則其說仍非確論姑

朔方備乘

卷四十二

考訂奉使俄羅斯行程錄

三

識於此以俟異日訂之臣秋濤謹案據此知是役曾

命西洋二臣同行而張文端錄中未載志之以補紀述之闕

朔方備乘卷四十二

知縣丁紹基初校
知縣王銘勳覆校